



**„MaMis en Movimiento e.V. (Maternidad y Migración) –  
de la integración a la participación ciudadana“  
(Enero- Diciembre 2010)**

**I. ANTECEDENTES**

El año 2010 se lanzó a la vida pública, el proyecto "**MaMis en Movimiento**". En realidad se trataba de dar nombre a una corriente de opinión proveniente de madres de origen hispanohablante por promover mayores espacios de participación para sí mismas y sus familias; así como fomentar un bilingüismo activo en el espacio cotidiano e institucional alemán. Para empezar fue muy importante contar con el apoyo de 9 madres que fundamos el grupo; el *Spielmittel Prenzlauer Berg*, quien nos recibió como en casa; y del programa *Vielfalt tut Gut* cuya ayuda llegó a través de una pequeña subvención local por parte del Ministerio de la Mujer y Familia.

Nuestro camino, no exento de problemas y obstáculos, ha generado resultados importantes que van más allá de quienes conformamos esta iniciativa sino que estamos convencidas son un signo de futuros beneficios para nuestra sociedad.

Ya que encontramos un seguimiento de nuestro trabajo tanto aquí en Alemania, como en otros países, compartimos con ustedes, qué actividades se han incluido en el mencionado proyecto. Quizá anime a otras mamis en situaciones parecidas a las nuestras.

**Ya no hablamos de integración sino de inclusión y participación.** A continuación, explicamos el por qué de nuestras actividades:

**II. NUESTRAS ACTIVIDADES**

Nuestro equipo es multidisciplinario y cuenta con madres profesionales, dispuestas a colaborar con la comunidad. Ellas son: la arquitecta **Jimena Mejía (Hon)**, la diseñadora e ingeniera industrial, **Luci Ventura (Gua)**; la educadora **Sindy Guevara (Ecu)**; la abogada **Montserrat Gonzalez (Esp)**; las administradoras y/o economistas Gissella Riccio (Perú), **Martha Fernández (Per)**, **Raquel Cáceres (Par)** y la contadora **Queta Lamas (Per)**. Con este grupo hemos descubierto que se puede sonar con la conciencia despierta y la inquietud de hacer del mundo, nuestra casa mayor. Veamos el programa implementado.

El hecho de ser madres que trabajan y/o estudian, ha implicado a nuestro grupo una serie de esfuerzos y desafíos constantes para manejar los tiempos con cierto equilibrio. Pero el equilibrio y el arte de actuar sin equivocarse es solo un ideal. Hemos aprendido a asumir nuestras diferencias y limitaciones para mejorar el año siguiente. Para darnos una idea del por qué de esta reflexión, basta darle un vistazo a un plan de trabajo que al final se duplicó y hasta triplicó en cuestión de tiempo y horas/mujer.

Nuestras actividades buscaban atender las necesidades de madres, mujeres y familias que dialogan con la cultura alemana en el día a día y quieren mejorar su comunicación con ella. Para lograrlo intentamos combinar el aporte profesional de nuestras MaMis con una buena gestión para dar a conocer estos talentos. En la práctica, darnos a conocer ha sido una de las tareas más demandantes para nosotras, pero valió la pena el esfuerzo.



En síntesis, hemos realizado 4 tipos de actividades divididas en actividades lúdico-pedagógicas y de formación:

**Actividades Lúdico-pedagógicas:** aquí ubicamos las siguientes:

- a) **Taller de iniciación Musical temprana** que dirigió la musicóloga Claudia Demkura, y las fiestas interculturales. En ambos casos, hicimos más de las programadas gracias también a la posibilidad de contar con una infraestructura adecuada y flexible, provista por el Spielmittel Prenzlauer Berg. Empezamos 6 mamás con sus niños las cuales fuimos difundiendo la propuesta. En el mes de abril, abrimos un segundo grupo y cada clase ha ido congregando con el tiempo, de 10 a 12 participantes con sus niños. Hasta fines de año, se pudo organizar 66 sesiones de música con un promedio de 24 familias por semana.
- b) **Las Fiestas Interculturales** se orientaron a temas específicos como el carnaval, la Pascua, el día de la mujer, el día de la madre, fiesta de verano, otoño y navidad. Cada fiesta fue congregando más participantes de vez en vez: entre 50 y 100 familias (en cada fiesta). La música y la comida han sido dos aspectos permanentes y nos ha supuesto hacer un intercambio culinario entre nosotras mismas.

**Actividades de Formación:** hablamos de los **seminarios cortos** y **clases de alemán** de discusión temática. En ambos casos era muy importante abrir espacios de intercambio sobre temas que nos afectaran directamente como madres, migrantes o integrantes de familias multiculturales.

En el 2010 se realizaron 9 seminarios de 4 horas cada uno, con un número de participantes entre 15 y 25 personas por vez. Los temas más concurridos fueron: La promoción de relaciones saludables en la familia - impartido por nuestra psicóloga, Andrea Rossi -; hoy ya en Argentina y El sistema educativo alemán - a cargo de Rita Nikolai del WZB.

El Seminario del mes de Noviembre *Die Zweisprachigkeit Spanisch-deutsche Kindergärten als Mittel durch Integration der multikultureller Familien in Berlin* congregó a 70 participantes los dos días programados provenientes de 11 Kitas bilingües hispano alemanas, instituciones oficiales alemanas como ANE eV, la Senatsverwaltung für Bildung y Jugendamt Pankow, así como padres de familia y educadores/as.

Asimismo se realizaron 11 sesiones de alemán temático con la finalidad de mejorar el discurso argumentativo del idioma atendiendo a los temas de nuestros seminarios. Contamos con dos maestras excelentes: Ulrike Harnisch y Barbara Burger. Cada clase contó a su vez con un equipo de baby sitters o apoyos puntuales de algunas de nosotras para facilitar los aprendizajes de los padres participantes.

c) **Frauenkurse:** gracias al apoyo de la Academia Española de Formación, se pudo realizar 4 seminarios de 20 horas cada uno, dirigido a mujeres y madres de familia. Dos fueron seminarios de profundización y reflexión sobre las distintas facetas de las madres migrantes al que denominamos Ich-tegration; apoyados por Claudia Tribin y Nuria Bernaus. Los otros dos fueron Alemán para la Vida Diaria, a cargo de Sophie Oelsner y Barbara Burger; y un taller de Diseño de Juguetes para Navidad, bajo la conducción de Luci Ventura y Juliana Beltrán. En todos los casos, se ha tratado de un aporte profesionalizado proveniente de nuestro grupo y red de colaboradoras. Mil gracias por todo su aporte.

d) **Tiempo libre:** para aprovechar algunos fines de semana, se realizaron 4 **excursiones** para conocer mejor nuestra ciudad. Este año nos centramos en el distrito de Pankow. Visitamos: la presencia judía en Prenzlauer Berg; el Mauerpark; la Granja Pinke Panke y cerramos con un paseo por los puntos de resistencia pacífica antes de la reunificación en Prenzlauer Berg. En todos los casos, la idea era congregarse a familias las cuales fueron guiadas por mamás y papás del grupo. Nos apoyaron: Sophie Oelsner, Damián Pérez, Montserrat Gonzalez, Michael Peters y Siegfried Zoels.



Este ha sido un breve recuento de lo realizado pero no de lo que implicó su organización. Las reuniones de coordinación, discusión interna o la identificación de recursos humanos y responsabilidades son tareas que debían revisarse constantemente ya que el trabajo nos ayudaba a conocernos y, a veces, a desconocernos.

En medio de las posibles dificultades y fallas de este camino recorrido, las ganancias son muchas y debemos estar agradecidas por lo mucho que hemos aprendido. Más a nuestras familias por habernos acompañado en el intento de hacer algo por nosotras mismas y por la sociedad.

### **III. BALANCE**

Haciendo un balance de nuestros logros, gracias al compromiso de todos aquellos que han trabajado con nosotras y nos han apoyado, podemos decir lo siguiente:

- Se ha abierto un espacio de discusión sobre la promoción del bilingüismo desde un sector de la comunidad hispano-alemana, generalmente, desde el mundo de los Kindergarten de Berlín y en otros espacios institucionales alemanes.
- MeM ha validado una propuesta de organización desde la perspectiva de madres migrantes de origen hispanoamericano, desde la cual es posible atender la problemática de la maternidad y la migración fomentándose una mayor participación en la sociedad alemana en general y en Berlín, en particular.
- Este inicio nos permitió sentar presencia colectiva como comunidad hispanohablante en el distrito de Pankow, llegando a casi 30 familias en la zona a través de las actividades pedagógicas propuestas y un promedio de 40 personas, que participaron en nuestros seminarios cortos y largos.
- Se consolidó un modelo de organización que puede generar nuevas experiencias en otros distritos.
- Las actividades se realizaron ininterrumpidamente y el plan 2010 se llevó a cabo en su totalidad-
- El trabajo en red de MeM ha dado frutos interesantes en términos de nuevos participantes e instituciones, siempre en el barrio de Prenzlauer Berg y Pankow.
- El seminario de noviembre, generó una propuesta curricular de formación para educadores en materia de educación bilingüe. La propuesta será presentada a la SVB para concretarla en el mediano plazo.